We compiled this list of publications on sign language avatars with a focus on research methods, their perception and linguistic as well as social implications, not technical development.

Wir haben diese Literaturliste über Gebärdensprach-Avatare mit einem Fokus auf Forschungsmethoden, ihre Wahrnehmung, sowie sprachliche und soziale Implikationen zusammengestellt, nicht in Bezug auf ihre technische Entwicklung.

Adamo-Villani, N., S. Anasingaraju (2016) Toward the Ideal Signing Avatar. 1-7 in: ICST Transactions on e-Education and e-Learning 3(11):151446.

Barberis, D., N. Garazzino, P. Prinetto, G. Tiotto (2011) Improving Accessibility for Deaf People: Computer Assisted Translation Through Virtual Avatars. 253-254 in: 107-114 in: ASSETS '11. https://dl.acm.org/doi/10.1145/2049536.2049593 (8.11.2021)

David, B., P. Bouillon (2018) Prototype of Automatic Translation to the Sign Language of French-speaking Belgium. Evaluation by the Deaf Community. 162-167 in: Modelling, Measurement and Control C, 79 (4). https://archive-ouverte.unige.ch/unige:114474 (8.11.2021)

Ebling, S. (2018) Sprachtechnologie für Menschen mit Behinderungen. 28-46 in: Calabrese, S., B. Egloff, C. Monney, G. Pelgrims, C. Sahli Lozano, D.Sahrai, C. Straccia, M. Wicki (Eds.) Sonderpädagogik in der digitalisierten Lernwelt. Beiträge der nationalen Tagung Netzwerk Forschung Sonderpädagogik. SZH CSPS Edition.

Ebling, S. (2016, January) Hier liegt maschinelle Übersetzung auf der Hand. 32-35 in: MDÜ: Fachzeitschrift für Dolmetscher und Übersetzer.

Ebling, S., & J. Glauert (2016) Building a Swiss German Sign Language avatar with JASigning and evaluating it among the Deaf community. 577-587 in: Universal Access in the Information Society, 15 (4). https://dl.acm.org/doi/10.1007/s10209-015-0408-1 (8.11.2021)

Ebling, S., S. Johnson, R. Wolfe, R. Moncrief, J. C. McDonald, S. Baowidan, T. Haug, S. Sidler-Miserez, & K. Tissi, (2017) Evaluation of Animated Swiss German Sign Language Fingerspelling Sequences and Signs. 3-13 in: M. Antona & C. Stephanidis (Eds.) International Conference on Universal Access in Human-Computer Interaction. Proceedings, part II. https://link.springer.com/book/10.1007/978-3-319-58703-5 (8.11.2021)

Efthimiou, E., S. Fotinea, T. Goulas, A. Vacalopoulou, K. Vasilaki, A. Dimou (2019) Sign Language technologies in view of Future Internet accessibility services. 495-501 in: PETRA '18: Proceedings of the 11th Pervasive Technologies Related to Assistive Environments Conference. https://dl.acm.org/doi/10.1145/3197768.3201546 (8.11.2021)

Efthimiou, E., E. Fotinea, J. Glauert (2008) Special issue: ''Emerging Technologies for Deaf Accessibility in the Information Society''. Universal Access in the Information Society, 6 (4). https://dl.acm.org/toc/uais/2008/6/4 (8.11.2021)

Huenerfauth, M. & H. Kacorri (2015) Best practices for conducting evaluations of sign language animation. 20 – 32 in: Journal on Technology & Persons with Disabilities, 3. https://scholarworks.rit.edu/article/1787/ (8.11.2021)

Huenerfauth, M., L. Zhao, E. Gu, J. Albeck (2007) Evaluating American Sign Language Generation Through the Participation of Native ASL Signers. 211-218 in: ASSETS '07. https://dl.acm.org/doi/10.1145/1296843.1296879 (8.11.2021)

Jaballah, K., M. Jemni (2013) A Review on 3D Signing Avatars: Benefits, Uses and Challenges. 21-45 in: International Journal of Multimedia Data Engineering and Management, 4(1), January-March 2013. https://www.igi-global.com/article/a-review-on-3d-signing-avatars/78746 (8.11.2021)

Kacorri, H. (2015) TR-2015001: A Survey and Critique of Facial Expression Synthesis in Sign Language Animation. Technical Report. https://academicworks.cuny.edu/gc_cs_tr/403/ (8.11.2021)

Kacorri, H., M. Huenerfauth, S. Ebling, K. Patel, M. Willard (2015) Demographic and Experiential Factors Influencing Acceptance of Sign Language Animation by Deaf Users. 147-154 in: ASSETS '15. https://dl.acm.org/doi/10.1145/2700648.2809860 (8.11.2021)

Kacorri, H., A. Harper, M. Huenerfauth (2013) Comparing Native Signers' Perception of American Sign Language Animations and Videos via Eye Tracking. 1-8 in: ASSETS '13. https://dl.acm.org/citation.cfm?id=2513441 (8.11.2021)

Kacorri, H., P. Lu, M. Huenerfauth (2013) Effect of Displaying Human Videos During an Evaluation Study of American Sign Language Animation. 1-31 in: ACM Transactions on Accessible Computing, 5 (2), Article 4. https://dl.acm.org/citation.cfm?doid=2522990.2517038 8.11.2021)

Kennaway, J. R., J. R. W. Glauert, I. Zwitserlood (2007) Providing Signed Content on the Internet by Synthesized Animation. 1-29 in: ACM Transactions on Computer-Human Interaction, 14(3). https://dl.acm.org/doi/10.1145/1279700.1279705 (8.11.2021)

Kipp, M., A. Heloir, Q. Nguyen (2011) Sign Language Avatars: Animation and Comprehensibility. 113-126 in: Proceedings of the 11th International Conference on Intelligent Virtual Agents. International Conference on Intelligent Virtual Agents (IVA-11). http://www.michaelkipp.de/publication/Kippetal11.pdf (8.11.2021)

Kipp, M., Q. Nguyen, Matthes, S. (2011) Assessing the Deaf User Perspective on Sign Language Avatars. 107-114 in: ASSETS '11. https://dl.acm.org/doi/abs/10.1145/2049536.2049557 (8.11.2021)

Lu, P., H. Kacorri (2012) Effect of Presenting Video as a Baseline During American Sign Language Animation User Study. 183-190 in: ASSETS'12. https://dl.acm.org/doi/10.1145/2384916.2384949 (8.11.2021)

McDonald, J.C., Wolfe, R., Schnepp, J., Hochgesang, J., Jamrozik, D. G., Stumbo, M., Berke, L., Bialek, M., & Thomas, F. (2016) An automated technique for real-time production of lifelike animations of American Sign Language. 551-566 in: Universal Access in the Information Society, 15(4).

McDonald, J.C., R. Wolfe, E. Efthimiou, E. Fontinea, F. Picron, D. Van Landuyt, T. Sioen, A. Braffort, M. Filhol, S. Ebling, T. Hanke, V. Krausneker (2021) The Myth of Signing Avatars. Proceedings of the 1st International Workshop on Automatic Translation for Signed and Spoken Languages (AT4SSL). https://aclanthology.org/2021.mtsummit-at4ssl.4/ (8.11.2021)

Matthes, S., M. Kipp, Q. Nguyen, A. Helior (2012) Gebärdensprach-Avatare aus der Sicht gehörloser NutzerInnen. 406-416 in: DAS ZEICHEN, 91/12, Signum Verlag.

ÖGLB (2019) Stellungnahme zum Thema Gebärdensprach-Avatare. https://www.oeglb.at/wp-content/uploads/2021/05/Avatare_OeGLBOeGSDV_Stellungnahme-2019.pdf (8.11.2021)

Pauser, S. (2019) Prototypentest SiMAX im Rahmen des Innovationsschecks. Endbericht. Download von https://www.equalizent.com/fileadmin/user_upload/News/2019_04_Avatar_Projektbericht.pdf (8.11.2021)

Pichler, Christian (2021) Computeranimierte Translation und deren Wahrnehmung in der Gehörlosengemeinschaft. Österreichische Gebärdensprachavatare im Diskurs. Masterarbeit an der Karl-Franzens-Universität Graz. https://permalink.obvsg.at/UGR/AC16295491 (9.11.2021)

Quandt, Lorna C., Athena Willis, Melody Schwenk, Kaitlyn Weeks and Ruthie Ferster (2022) Attitudes Toward Signing Avatars Vary Depending on Hearing Status, Age of Signed Language Acquisition, and Avatar Type. https://www.frontiersin.org/articles/10.3389/fpsyg.2022.730917/full

Schnieder, L., & G. Tschare (2015, May 20) Passenger information using a sign language avatar. 8-10 in: International Transportation, 67(1).

Schügerl, S. (2019) From written content to signing avatars: The role of Deaf staff members in the production of animated signed language translations. Master thesis, EUMASLI.

Smith, R. G. & B. Nolan (2015) Emotional facial expressions in synthesised sign language avatars: a manual evaluation. 567-576 in: Universal Access in the Information Society 15(4).

Smith, R., S. Morrissey, H. Somers (2010) HCI for the Deaf community: Developing human-like avatars for sign language synthesis. Proceedings of the Fourth Irish Human Computer Interaction Conference (iHCI 2010). http://doras.dcu.ie/15861/ (8.11.2021)

verbal, Verband für Angewandte Linguistik Österreich (2019) Stellungnahme zum Thema automatisierte Übersetzungen und gebärdende Avatare. www.verbal.at/ (8.11.2021)

verbal (2019) Position Paper on Automated Translations and Signing Avatars. www.verbal.at/ (8.11.2021)

WFD (2018) WFD and WASLI Statement on the Use of Signing Avatars http://wfdeaf.org/news/resources/wfd-wasli-statement-use-signing-avatars/ (8.11.2021)

Wolfe, R., E. Efthimiou, J. Glauert, T. Hanke, J.C. McDonald, J. Schnepp (2016) Special Issue: Recent Advances in Sign Language Translation and Avatar Technology. Universal Access in the Information Society, 4/2016. https://www.springerprofessional.de/universal-access-in-the-information-society-4-2016/11691370 (8.11.2021)